Porównanie tłumaczeń Liczb 26:64

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wśród nich nie było nikogo ze spisanych przez Mojżesza i Aarona, kapłana, którzy spisali synów Izraela na pustyni Synaj, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wśród spisanych nie było nikogo objętego spisem wcześniejszym, to jest gdy Mojżesz i kapłan Aaron spisywali Izraela na pustyni Synaj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz wśród nich nie było nikogo z *tych* policzonych przez Mojżesza i kapłana Aarona, gdy policzyli synów Izraela na pustyni Synaj; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A między tymi nie był żaden z onych policzonych od Mojżesza i Aarona kapłana, gdy liczyli syny Izraelskie na puszczy Synaj; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | między którymi nie był żaden z tych, którzy przedtym policzeni byli od Mojżesza i Aarona na puszczy Synaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pośród nich nie było nikogo z tych, których Mojżesz i Aaron spisali, gdy dokonywali spisu Izraelitów na pustyni Synaj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wśród nich nie było ani jednego z objętych spisem przez Mojżesza i Aarona, kapłana, którzy sporządzili spis synów izraelskich na pustyni Synaj, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie było wśród nich nikogo ze spisanych przez Mojżesza i Aarona podczas spisu Izraelitów na pustyni Synaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pośród nich nie było nikogo z tych, których Mojżesz i Aaron spisali, gdy dokonywali spisu na pustyni Synaj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Między tymi policzonymi nie było żadnego z tych, których policzyli Mojżesz i kapłan Aaron, gdy sporządzali spis Izraelitów na pustyni Synaj. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pośród tych, [którzy zostali spisani tutaj], nie było żadnego człowieka, który został włączony w spis Moszego i Aharona, gdy spisali synów Jisraela na pustyni Synaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І між ними, що переписані були Мойсеєм і Аароном, не було чоловіка з тих ізраїльських синів, яких він переписав в Синайській пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie było między nimi żadnego ze spisanych przez Mojżesza oraz kapłana Ahrona, którzy spisali synów Israela na puszczy Synai. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz nie było wśród nich żadnego mężczyzny spośród spisanych przez Mojżesza i kapłana Aarona, gdy spisali synów Izraela na pustkowiu Synaj. |